

ВЫРАЖЕНИЕ ЗНАЧЕНИЯ СОСТОЯНИЯ В РУССКОЙ ДИАЛЕКТНОЙ ИДИОМАТИКЕ

В статье рассматриваются способы выражения значения состояния фразеологическими единицами, употребляемыми в говорах Русского Севера. Это значение может быть выражено единицами адъективного и глагольного типа, однако наиболее ярко оно выражается глагольно-пропозициональными фразеологизмами, предназначенными для обозначения именно самых разных состояний кого- или чего-либо.

I. Kobleva

EXPRESSION OF THE IDEA OF STATE IN RUSSIAN DIALECTAL IDIOMS

The article deals with the problem of the ways (adjective, verbal, verbal-propositional forms) that can realise the idea of state in phraseology of the Russian northern dialects. The dialect verbal-propositional idioms with the meaning of physical, emotional, intellectual, property and other state are considered in detail.

Состояние как понятийная категория занимает важное место в идиоматике русского языка.

Реально существующие состояния в языке могут быть выражены по-разному. Рассмотрим способы выражения значения состояния в русских народных говорах на примере фразеологического материала, почерпнутого из «Архангельского областного словаря»¹ (далее – АОС), «Материалов для идеографического словаря новгородских фразеологизмов»² (далее – МИСНФ), «Новгородского областного словаря»³ (далее – НОС), «Псковского областного словаря с историческими данными»⁴ (далее – ПОС), «Словаря вологодских говоров»⁵ (далее – СВГ), «Словаря говоров Русского Севера»⁶ (далее – СГРС), «Словаря псковских пословиц и поговорок»⁷ (далее – СППП), «Словаря русских говоров Карелии и сопредельных областей»⁸ (далее – СРГК), «Словаря русских говоров Низовой Печоры»⁹ (далее – СРГНП), «Фразеологического словаря пермских говоров»¹⁰ (далее – ФСПГ), «Фразеологического словаря русских говоров Республики Коми»¹¹ (далее – ФСРГРК).

Большое количество фразеологических единиц в русском диалектном языке свя-

зано со значением состояния, которое «так или иначе характеризует одушевленный или неодушевленный субъект, являющийся пассивным носителем данного состояния»¹², и это значение выражается фразеологизмами разных лексико-грамматических разрядов. Так, например, единицы, входящие в фразеосемантическое поле со значением «Состояние беременности», могут относиться к разрядам:

- *адъективных фразеологизмов*, ср.: **С брюшиной** – ‘беременная’ [СРГК, 1, с. 126], **В положенках** – ‘о беременности’ [НОС, 8, с. 90], **Во все беремья** – ‘в состоянии беременности’ [АОС, 2, с. 7], **С грешком** – ‘о беременной женщине (незамужней)’ [СППП, с. 33] и некот. др.

- *глагольных фразеологизмов*, ср.: **Брюхо носить (выносить)** – ‘быть беременной’ [СРГК, 1, с. 125], **Последнее время ходить** – ‘заканчивать вынашивание плода (о времени перед родами)’ [СВГ, 8, с. 6], **Нагулять пучинку** – ‘забеременеть вне брака’ [ФСРГРК, с. 139], **Брюхо набегать** – ‘забеременеть вне брака’ [ФСПГ, с. 227–228] и некоторые другие.

Однако самым продуктивным лексико-грамматическим разрядом для выражения названного значения в русских говорах

оказывается разряд *глагольно-пропозиционных*¹³ фразеологических единиц, таких, например, как **Брюхо заказано (заложено, привязалось, прильнуло)** – ‘появилась беременность’ [АОС, 2, с. 146], **Брюхо на взносе** – ‘на последних месяцах беременности’ [АОС, 2, с. 146], **Брюшина выше носу** – ‘на последних месяцах беременности’ [АОС, 2, с. 148], **Брюхо прильнуло** – ‘забеременела’ [ФСПГ, с. 34], **Ноги короткие** – <...> 2. ‘беременная’ [ФСПГ, с. 238], **Снежинка попала** – ‘говорят о девушке: забеременела’ [СППП, с. 71], **Пузо до носа вытанет** – ‘о большом сроке беременности’ [СРГК, 5, с. 344], **Медаль во всё пузо** – ‘кто-либо находится на последних месяцах беременности (о женщине, забеременевшей вне брака)’ [ФСРГРК, с. 127–128] и мн. др.

Та же картина наблюдается и при выражении фразеологическими средствами других значений, связанных с понятием состояния. Проанализируем, например, фразеологизмы еще одного семантического поля – поля со значением «Состояние опьянения», ср.:

- *адъективные фразеологизмы*: **Пьяней вина** – ‘в состоянии сильного алкогольного опьянения; очень пьяный’ [ФСРГРК, с. 204], **Не ловит мух** – ‘очень пьяный’ [МИСНФ, с. 146], **С вареным носом** – ‘будучи пьяным’ [СРГК, 4, с. 42], **Под углом** – ‘в состоянии опьянения’ [СРГК, 6, с. 576–577] и некоторые другие.

- *глагольные фразеологизмы*: **Налить фонари** – ‘напиться, быть пьяным’ [МИСНФ, с. 144], **Выйти с пандырой** – ‘опьянеть’ [СРГК, 1, с. 267], **Наоловнять глаза** – ‘выпить слишком много спиртного; напиться, сделаться пьяным’ [ФСРГРК, с. 142], **Подбавить градусы** – ‘выпить спиртного для веселья, бодрости, хорошего настроения’ [ФСРГРК, с. 178] и др.

Однако и здесь оказывается, что в самом большом количестве и самом большом разнообразии представлены в русских народных говорах те фразеологизмы, которые относятся к разряду *глагольно-пропозиционных* единиц, например: **Капитальный**

алкоголь забрал – ‘кто-либо пристрастился к употреблению спиртных напитков, начал пьянствовать, стал алкоголиком’ [ФСРГРК, с. 98], **Зырки налиты** – ‘о пьяном человеке’ [СРГК, 2, с. 262], **Задернуты глаза папонкой** – 1. ‘пьяный’ <...> [МИСНФ, с. 143–144], **Льет со рту** – ‘пьяный’ [МИСНФ, с. 144], **Не сказать полбуквы** – ‘кто-л. настолько пьян, что не может даже говорить’ [МИСНФ, с. 146], **Глаза в кучу** – <...> 2. ‘о состоянии опьянения’ [СППП, с. 25], **Через губу не переплюнуть** – ‘о состоянии сильного алкогольного опьянения’ [СППП, с. 33], **Язык на порог** – <...> 2. ‘о состоянии сильного опьянения’ [СППП, с. 83], **Рот корытом** – <...> 4. ‘об очень пьяном, еле шевелящем языком человеке’ [СППП, с. 100] и мн. др.

Впервые в самостоятельный лексико-грамматический разряд глагольно-пропозиционные фразеологизмы были объединены в «Фразеологическом словаре русского языка» (1967), изданном под редакцией А. И. Молоткова. Среди исследователей русской фразеологии единое мнение относительно этого разряда фразеологизмов отсутствует: одни ученые считают, что данные единицы занимают промежуточное положение между собственно фразеологическими единицами и выражениями пословично-поговорочного типа¹⁴; другие не выделяют глагольно-пропозиционные фразеологизмы в особый лексико-грамматический разряд, относя их к разряду глагольных единиц¹⁵; третьи, признавая наличие в фразеологическом составе русского языка разряда глагольно-пропозиционных единиц, часть из них (например, **Медведь на ухо наступил**, **Молоко на губах не обсохло**) включают в разряд адъективных фразеологизмов¹⁶; четвертые рассматривают такие фразеологические единицы как самобытный лексико-грамматический разряд¹⁷.

Мы разделяем последнюю точку зрения на лексико-грамматический статус фразеологизмов обозначенного типа, считая, что глагольно-пропозиционные фразеологические единицы, хотя и обладают совер-

шенно одинаковыми грамматическими признаками (имеют категории вида, времени, наклонения и выполняют синтаксическую функцию сказуемого в безличном предложении), объединяются в один ряд благодаря прежде всего своим общим семантическим признакам: все они (проявляя те или иные индивидуальные оттенки) связаны с идеей состояния. Иными словами, категориальным значением глагольно-пропозициональных единиц является именно значение состояния, и последнее может быть обозначено ими по-разному: во-первых, оно может быть представлено как динамическое, протекающее во времени, воспринимаемое как процесс; во-вторых, состояние может мыслиться как статичное, непроцессуальное (либо как общее состояние, в котором пребывает лицо или предмет, либо как постоянное свойство лица или предмета).

В целом глагольно-пропозициональные фразеологизмы могут быть распределены по нескольким семантико-тематическим группам, в которые входят единицы, обозначающие:

1) физическое состояние человека: **Сонная греза бьет** — ‘сон одолевает’ [СРГНП, 1, с. 154], **Голову заюкало** — ‘о головокружении, головной боли’ [СРГК, 2, с. 243], **Гусак гудит** — ‘о чувстве голода’ [ПОС, 8, с. 93] и др.;

2) душевное состояние человека: **Душенька в пятки соберётся** — ‘о сильном душевном волнении’ [СРГК, 6, с. 195], **Волосе пошабарчело** — ‘о чувстве сильного страха, ужаса’ [СВГ, 8, с. 28], **Сердце закипит** — ‘кто-нибудь разволнуется, расстроится’ [СРГНП, 1, с. 238] и др.;

3) физическое и душевное состояние человека: **Сердце на месте и пуп на серёдке** — ‘о состоянии душевного равновесия и физического здоровья’ [СВГ, 8, с. 108], **Щека дрожит** — ‘о состоянии испуганного или дрожащего от холода человека’ [СРГК, 6, с. 926], **Зуб за зуб заходит** — ‘пронимает дрожь от сильного холода или страха’ [ФСПГ, с. 140] и др.;

4) состояние отношений между людьми: **Согласие не взяло** — ‘о ссоре, состоянии вражды’ [СВГ, 10, с. 67], **За сучок задело** — ‘появился повод для ссоры’ [ФСПГ, с. 129], **Совет не пался** — ‘нет согласия’ [СРГК, 6, с. 197] и др.;

5) состояние человека относительно его умственных способностей: **Бибики не работают** — ‘нет сообразительности, смекалки’ [ПОС, 1, с. 198], **Бабушка на фронте** — ‘о чудаковатом, не совсем нормальном человеке’ [СГРС, 1, с. 34], **Калган не варит** — ‘о забывчивых, бестолковых людях’ [СРГНП, 1, с. 299] и др.;

6) состояние человека относительно его нравственных качеств: **Совесть на кнуте просвистана** — ‘о нечестном, бессовестном человеке’ [НОС, 9, с. 47], **Совесть подымается** — ‘кто-либо не стыдится совершать неблагоприятные, предосудительные поступки’ [ФСРГРК, с. 245–246], **Зашиты глаза** — ‘потерян стыд’ [СРГК, 2, с. 240] и др.;

7) состояние человека относительно его способности говорить, высказываться: **Сорта лешак не сходит** — ‘о постоянном употреблении бранного слова «лешак»’ [СВГ, 4, с. 39], **Язык побежал под кокорину в лес** — ‘о молчаливом человеке’ [СРГК, 2, с. 391], **Баселиха на языке** — ‘о молчащем человеке’ [СГРС, 1, с. 67] и др.;

8) имущественное состояние человека: **Зубочки цокают** — ‘ничего есть’ [ФСПГ, с. 141], **Не воняет и мохом** — ‘об отсутствии всякого богатства у кого-л.’ [НОС, 5, с. 102], **Медная кадца звенит да брячит** — ‘кто-либо богат, зажиточен’ [ФСРГРК, с. 128] и др.;

9) состояние дел, складывающихся для кого-либо: **Не куётся, не плющится** — ‘ничего не выходит, не получается (о деле)’ [НОС, 4, с. 64], **Не бьёт погодой** — ‘некуда спешить, торопиться’ [СРГК, 1, с. 73], **Карта валится** — ‘благоприятствуют условия’ [ФСПГ, с. 161] и др.;

10) состояние человека, отражающееся в его внешности: **Щёки брякают** — ‘о внешнем виде здорового, полного сил человека’ [СРГК, 1, с. 127], **Ворона перчатки дала** —

‘о мелких трещинках, цыпках на руках’ [СГРС, 2, с. 179], **Самый раз на просеку поставить** — ‘о некрасивом, непривлекательном человеке’ [СВГ, 8, с. 8] и др.;

11) состояние человека относительно его деловых качеств: **Руки не тем концом вставлены** — ‘о ленивом и нерадивом человеке’ [НОС, 9, с. 155], **В руках кипит** — ‘любое дело получается’ [ФСПГ, с. 165], **Не даровой поп крестил** — ‘кто-либо любит и умеет работать, отличается трудолюбием, усердием, мастерством’ [ФСРГРК, с. 68] и др.;

12) возрастное состояние человека: **Солнце на закат ушло** — ‘кто-н. состарился’ [СРГНП, 1, с. 238], **Ни глаза во лбе ни зуба во рте** — ‘о больном, старом человеке’ [НОС, 2, с. 13], **Гробовая доска стучит** — ‘кто-либо очень стар, доживает свой век, близок к смерти’ [ФСРГРК, с. 67] и др.;

13) состояние предмета: **Афоня лапти мочит** — ‘о прокисшей еде’ [СРГК, 1, с. 24], **Афонька оказался** — ‘о прокисшем супе’ [ПОС, 1, с. 75], **Вода чай поедает** — ‘об известковой пленке, образующейся на воде (в чашке чая)’ [СГРС, 2, с. 135] и др.;

14) состояние погоды (природы): **Седой старик приехал** — ‘о сильном утреннем инее осенью’ [СВГ, 8, с. 48], **Болтушка кивает** — ‘о легком волнении на море’ [СГРС, 1, с. 142], **Волки мёрзнут** — ‘чрезмерно холодно’ [ФСПГ, с. 56] и др.;

15) состояние окружающей среды (обстановки): **Как литва прошла** — ‘об уничтожении, разорении всего врагами’ [ПОС, 17, с. 93], **Не шайка не лейка** — ‘где-либо вполне культурно, пристойно, соблюдаются нормы поведения, правила приличия’ [ФСРГРК, с. 292], **Небу жарко** — ‘о буйном веселье’ [СППП, с. 55] и др.

Глагольно-пропозициональные фразеологические единицы, в отличие от глагольных и адъективных единиц, не могут сочетаться с подлежащим в форме именительного падежа: они сочетаются с существительными и местоимениями, стоящими только в косвенных падежах и обычно указывающими на субъект, состояние которо-

го характеризуется фразеологизмом. В общей сложности *по отнесенности к субъекту* можно различать глагольно-пропозициональные фразеологизмы, обозначающие:

1) состояние субъекта: **Еще вошь не кусала** — ‘кто-то не знает жизни, не испытывал плохого’ [НОС, 1, с. 140], **Одна печь не ходила** — ‘о том, кого часто избивают’ [СРГК, 4, с. 502], **Копыта не берут** — ‘не хватает сил на что-л.’ [СРГНП, 1, с. 332] и др.;

2) состояние отношений между субъектами: **Земля разделила** — ‘смерть забрала одного из супругов’ [ФСПГ, с. 137], **Схода нет** — ‘об отсутствии связи, отношений между кем-л.’ [НОС, 13, с. 58], **Совет не взял** — ‘об отсутствии согласия’ [СВГ, 10, с. 67] и др.

Отдельную очень большую группу составляют глагольно-пропозициональные фразеологизмы, обозначающие состояние *безотносительно к субъекту*, например: **Как резано ножом** — ‘безлесно, голо’ [СРГК, 4, с. 34], **На печи проезду нету** — ‘о беспорядке, кавардаке’ [СРГК, 5, с. 256], **Покойники сушатся** — ‘о дожде с солнцем’ [СРГК, 5, с. 43], **За кустом и белой коровы не видно** — ‘о темных ночах после 2 августа’ [СРГК, 3, с. 74], **Сова дён не выколола** — ‘еще не стемнело’ [СРГК, 6, с. 196], **На тройке заезжай** — ‘просторно’ [ФСПГ, с. 129], **Шиш ночевал** — ‘пусто; нет ничего или никого’ [ФСПГ, с. 425], **Собаки не лают** — ‘где-л. нет жилых домов’ [ФСПГ, с. 346], **Царевна плачет** — ‘дождь при солнце’ [ФСПГ, с. 410], **Вороного коня в поле не видать** — ‘о наступлении темноты’ [СГРС, 2, с. 182], **Галка в яровых укрывается** — ‘о хороших всходах хлебов’ [СГРС, 3, с. 11], **Колос колоса гаркает** — ‘о плохо взошедших зерновых’ [СГРС, 3, с. 15], **Гуси улетели и паужну унесли** — ‘о сокращении светового дня’ [СГРС, 3, с. 169], **Дно не вышло** — ‘земля не оттаяла’ [СГРС, 3, с. 229], **Небо прохудилось** — ‘где-либо на длительное время установилась ненастная, дождливая погода’ [ФСРГРК, с. 145], **Волосом не вянет (не веет)** — ‘о безветренной погоде, о спокойном состоянии воды’ [АОС, 5, с. 51], **Ровга**

(ровда) не вышла — ‘о непрогретой, до конца не оттаявшей весной земле’ [СВГ, 9, с. 58] и мн. др.

В русском литературном языке, в отличие от говоров, глагольно-пропозиционные фразеологизмы последней группы «представлены небольшим числом единиц»¹⁸ (например, **Пахнет порохом, Как Мамай прошел, Стоп стоит**). Наличие же весьма объемного фразеологического материала с семантикой бессубъектного состояния в диалектном языке свидетельствует о том, что в данном случае речевая часть традиционной деревенской русской

культуры зафиксировала свою, специфическую, систему ценностей, показывающую важность для сельских жителей состояния того мира (жилища, селения, сельхозугодий, погоды, природы и т. п.), который их окружал и в котором протекала их жизнедеятельность. Эту группу диалектных фразеологизмов по праву можно назвать «очагом фразеологичности»¹⁹, что несколько приглушает общепризнанную антропоцентрическую доминанту во фразеологии, показывая высокую значимость также и других сфер и реалий в жизненном процессе людей.

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹ Архангельский областной словарь / Под ред. О. Г. Гецовой. Вып. 1–12. М., 1980–2004.
- ² *Сергеева Л. Н.* Материалы для идеографического словаря новгородских фразеологизмов. — Великий Новгород, 2004.
- ³ Новгородский областной словарь / Отв. ред. В. П. Строгова. Вып. 1–13. Новгород, 1992–2000.
- ⁴ Псковский областной словарь с историческими данными / Редкол. Б. А. Ларин и др. Вып. 1–17. — СПб., 1967–2005.
- ⁵ Словарь вологодских говоров / Ред. Т. Г. Паникаровская, Л. Ю. Зорина. Вып. 1–10. — Вологда, 1983–2005.
- ⁶ Словарь говоров Русского Севера / Под ред. А. К. Матвеева. Т. 1–3. — Екатеринбург, 2001–2005.
- ⁷ Словарь псковских пословиц и поговорок / Сост. В. М. Мокиенко, Т. Г. Никитина. — СПб., 2001.
- ⁸ Словарь русских говоров Карелии и сопредельных областей / Гл. ред. А. С. Герд. Вып. 1–6. — СПб., 1994–2005.
- ⁹ Словарь русских говоров Низовой Печоры / Под ред. Л. А. Ивашко. Т. 1–2. — СПб., 2003–2005.
- ¹⁰ *Прокошева К. Н.* Фразеологический словарь пермских говоров. — Пермь, 2002.
- ¹¹ *Кобелева И. А.* Фразеологический словарь русских говоров Республики Коми. — Сыктывкар, 2004.
- ¹² *Туркина Б. В.* Семантическая субкатегория состояния процессуальных фразеологизмов как семантический феномен // Фразеология в аспекте науки, культуры, образования: Тезисы докладов Межд. науч.-практ. конф. — Челябинск, 2001. — С. 35.
- ¹³ Для обозначения фразеологических единиц данного лексико-грамматического разряда применяется и иная терминология. Так, В. П. Жуков и А. В. Жуков используют термин «глагольно-именные фразеологизмы», см., например: Школьный фразеологический словарь русского языка. — М., 1994. — С. 12.
- ¹⁴ *Жуков В. П.* Русская фразеология. — М., 1986.
- ¹⁵ *Чепасова А. М.* Семантические и грамматические свойства фразеологизмов. — Челябинск, 1983.
- ¹⁶ *Чебан В. П.* Фразеологические единицы со значением признака в современном русском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. — Воронеж, 1987.
- ¹⁷ *Молотков А. И.* Основы фразеологии русского языка. — Л., 1977.
- ¹⁸ *Хуснутдинов А. А.* Лексико-грамматическая характеристика фразеологических единиц русского языка. — Иваново, 1993. — С. 24.
- ¹⁹ *Никитина Т. Г.* Идеографические аспекты изучения народной фразеологии: Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. — СПб., 1995. — С. 14.